

CA1
YX71
-V21

R7

Government
Publications



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Veterans Allowance Regulations

Règlement sur les allocations aux anciens combattants

C.R.C., c. 1602

amended by

SOR/79-50
SOR/80-470
SOR/80-569
SOR/81-74
SOR/81-435
SOR/83-233
SOR/84-510
SOR/84-661
SOR/84-784

C.R.C., c. 1602

modifié par

DORS/79-50
DORS/80-470
DORS/80-569
DORS/81-74
DORS/81-435
DORS/83-233
DORS/84-510
DORS/84-661
DORS/84-784



December 1984

Décembre 1984

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1985

Cat. No. YX 75-W-5/84-784

ISBN 0-662-53686-X

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

N° de cat. YX 75-W-5/84-784

ISBN 0-662-53686-X

REGULATIONS FOR CARRYING INTO EFFECT THE
PURPOSES AND PROVISIONS OF THE WAR
VETERANS ALLOWANCE ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Veterans Allowance Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *War Veterans Allowance Act*; (*Loi*)

“application form” [Revoked, SOR/84-784, s. 1]

“deduction” means a deduction made pursuant to subsection 17(2) of the Act; (*retenue*)

“deduction form” [Revoked, SOR/84-510, s. 1]

“guaranteed income supplement” means the guaranteed income supplement payable pursuant to the *Old Age Security Act*; (*supplément de revenu garanti*)

“old age security pension” means old age security pension payable pursuant to the *Old Age Security Act*; (*pension de sécurité de la vieillesse*)

“spouse's allowance” means the spouse's allowance payable pursuant to the *Old Age Security Act*. (*allocation au conjoint*) SOR/81-74, s. 1; SOR/84-510, s. 1; SOR/84-784, s. 1.

Application for Allowance

3. (1) A person may make an application for an allowance (a) by attending at an office of the Department or contacting an officer who represents the Department and giving his full name, present address and any other information he has that will enable his personal records to be located and by furnishing, on request, the information set out in subsection (4); or

(b) by mailing to the Department a letter indicating his intention of applying for an allowance and giving his full name, present address and any other information he has that will enable his personal records to be located and by furnishing, pursuant to subsection (3), the information set out in subsection (4).

(2) Where the Minister is satisfied that any person is unable, by reason of physical or mental disability or other handicap, to make an application for allowance, an application may be made on his behalf by any responsible person.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE LA LOI SUR LES
ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les allocations aux anciens combattants*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«allocation au conjoint» signifie une allocation payable au titre du conjoint en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*; (*spouse's allowance*)

«formule de demande» [Abrogée, DORS/84-784, art. 1]

«formule de retenue» [Abrogée, DORS/84-510, art. 1]

«Loi» désigne la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*; (*Act*)

«pension de sécurité de la vieillesse» désigne la pension de sécurité de la vieillesse payable conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*; (*old age security pension*)

«retenue» désigne une retenue faite conformément au paragraphe 17(2) de la Loi; (*deduction*)

«supplément de revenu garanti» désigne le supplément de revenu garanti payable conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*. (*guaranteed income supplement*) DORS/81-74, art. 1; DORS/84-510, art. 1; DORS/84-784, art. 1.

Demande d'allocation

3. (1) La personne qui désire faire une demande d'allocation,

a) se rend au bureau du ministère ou communique avec un fonctionnaire qui représente le ministère, donne son nom au complet, son adresse actuelle et tout autre renseignement permettant de repérer son dossier, et fournit sur demande les renseignements visés au paragraphe (4); ou

b) adresse au ministère une lettre dans laquelle il fait part de son intention de demander une allocation et donne son nom au complet, son adresse actuelle et tout autre renseignement permettant de repérer son dossier et fournit, conformément au paragraphe (3), les renseignements visés au paragraphe (4).

(2) Lorsque le Ministre est convaincu qu'une personne est incapable, en raison d'une invalidité physique ou mentale ou d'un autre handicap, de faire elle-même une demande

(3) Where the Department receives a letter pursuant to paragraph (1)(b), the Department shall, in writing, forthwith request the applicant, or the person making the application on his behalf, to furnish the information set out in subsection (4).

(4) An applicant, or the person making the application on behalf of the applicant, shall furnish in accordance with subsections (1) and (3) the following information:

- (a) details of the military service of the applicant or of the veteran on the basis of whom the applicant is making an application;
- (b) details of the domestic status of the applicant;
- (c) the income of the applicant and of his spouse;
- (d) an indication as to whether the applicant is in receipt of a disability pension related to his military service or has accepted a commuted pension; and
- (e) such other information as the Minister may require to determine the applicant's eligibility for an allowance. SOR/84-784, s. 2.

4. (1) Every application shall include a declaration signed by the applicant or the person making the application on his behalf to the effect that all information and statements furnished or made in respect of the application are true to the best of the applicant's or person's knowledge, information and belief, that no information required by section 3 or this section to be furnished has been concealed or omitted and that the statements are made for the purpose of obtaining an allowance under the Act.

(2) An application shall be regarded as completed when, in the opinion of the Minister, the applicant, or the person making the application on his behalf, has furnished to the best of his ability all the information required pursuant to section 3 and the declaration referred to in subsection (1). SOR/84-784, s. 2.

Determining Facts Concerning Eligibility

5. (1) The Minister, in respect of any application for an allowance, may cause to be made such investigation into the facts stated in the application and into any other matter related thereto as may be necessary to determine whether the applicant is eligible for an allowance.

(2) The Minister may require

- (a) any male applicant who has not attained the age of 60 years, and
- (b) any female applicant who has not attained the age of 55 years

to undergo such medical examination or provide such medical evidence or reports as, in the opinion of the Minister, are necessary to determine whether the applicant is a person described in paragraph 3(1)(c) of the Act.

(3) For the purposes of subsection (2), subsection 1.1(2) of the Act does not apply. SOR/84-510, s. 2; SOR/84-784, s. 3.

d'allocation, celle-ci peut être faite en son nom par toute personne responsable.

(3) Sur réception de la lettre visée à l'alinéa (1)b), le ministère demande, par écrit au requérant ou à la personne qui le représente de fournir les renseignements mentionnés au paragraphe (4).

(4) Le requérant ou son représentant doit fournir, conformément aux paragraphes (1) et (3), les renseignements suivants:

- a) les détails du service militaire du requérant ou de l'ancien combattant visé par la demande;
- b) la situation domestique du requérant;
- c) le revenu du requérant et de son conjoint;
- d) une indication précisant si le requérant reçoit une pension d'invalidité liée à son service militaire ou a accepté une pension rachetée;
- e) tout autre renseignement que le Ministre peut demander pour établir l'admissibilité du requérant à l'allocation. DORS/84-784, art. 2.

4. (1) Chaque demande d'allocation doit comprendre une attestation signée par le requérant ou la personne qui le représente, dans laquelle il ou elle affirme qu'au meilleur de sa connaissance, tous les renseignements fournis sont conformes à la vérité, qu'aucun des renseignements exigés à l'article 3 ou au présent article n'a été dissimulé ni omis et que les renseignements sont fournis aux fins de l'obtention d'une allocation en vertu de la Loi.

(2) Une demande d'allocation est considérée comme complète si, de l'avis du Ministre, le requérant ou son représentant a fourni, du mieux qu'il le pouvait, les renseignements exigés à l'article 3 et l'attestation visée au paragraphe (1). DORS/84-784, art. 2.

Examen des faits dont dépend l'admissibilité

5. (1) Le Ministre peut, à l'égard de toute demande d'allocation, faire mener une enquête sur les faits exposés dans la demande et sur toute autre question pertinente, si une telle mesure est nécessaire pour déterminer l'admissibilité du requérant à une allocation.

(2) Le Ministre peut exiger que

- a) tout requérant de sexe masculin âgé de moins de 60 ans, et
- b) tout requérant de sexe féminin âgé de moins de 55 ans

subisse les examens médicaux ou fournisse les preuves ou les rapports médicaux qui, de l'avis du Ministre, sont nécessaires pour déterminer si le requérant est une personne visée à l'alinéa 3(1)c) de la Loi.

(3) Le paragraphe 1.1(2) de la Loi ne s'applique pas pour l'application du paragraphe (2). DORS/84-510, art. 2; DORS/84-784, art. 3.

Age

6. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of enabling the Minister to determine the age of an applicant, the applicant shall furnish, when requested by the Minister, a certificate of birth or baptism or, if such a certificate is not obtainable, some other documentary evidence from which his age may be determined.

(2) Where the Minister is satisfied that the applicant is unable to furnish a certificate or other evidence required by subsection (1), the Minister shall endeavour to obtain that evidence. SOR/84-784, s. 4.

Marital Status

7. The Minister may accept a certificate of marriage as evidence of the marital status of an applicant or, if that certificate is not obtainable, may accept such other evidence as the Minister considers satisfactory. SOR/84-784, s. 4.

Residence

8. (1) For the purposes of the Act and these Regulations, a person resides in Canada if he makes his home and ordinarily lives in Canada.

(2) Intervals of absence from Canada of an applicant to whom subsection 2(2), paragraph 31(4)(b) or paragraph 31(7)(b) of the Act applies shall be deemed not to have interrupted his residence in Canada if he is absent for the purpose of engaging in employment and the intervals do not exceed three years in the aggregate.

(3) Intervals of absence from Canada of an applicant or recipient to whom any provision of the Act other than those mentioned in subsection (2) applies shall be deemed not to have interrupted his residence in Canada if the intervals do not exceed three months in the aggregate.

(4) An interval of absence from Canada of an applicant or recipient who is a married woman or a widow for the sole purpose of being with her husband during an interval of absence described in subsection (2) or (3) shall be deemed not to have interrupted her residence in Canada.

(5) For the purpose of determining a question of residence, the Minister may take into account a statutory declaration made by any reliable person who knows the applicant. SOR/84-784, s. 5.

Adjudication

9. When the Minister has accepted an application for an allowance and has completed his investigations into all matters relating to the application, he shall adjudicate the right of the applicant to the allowance and determine the amount of the allowance, if any, that should be awarded. SOR/84-784, s. 6.

10. (1) Subject to subsection (2), where an allowance is awarded to an applicant pursuant to section 9, the applicant is entitled to receive the allowance

- (a) from the date when the application was made, where the application was made as described in paragraph 3(1)(a); or
- (b) from the date of the postmark on the letter, where the application was made as described in paragraph 3(1)(b).

Âge

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le requérant doit, afin de permettre au Ministre d'établir son âge, fournir à la demande de ce dernier, un certificat de naissance ou un extrait de baptême ou, à défaut d'un tel certificat ou extrait, une autre preuve documentaire qui permet d'établir son âge.

(2) Si le Ministre est convaincu que le requérant est incapable de fournir les preuves documentaires visées au paragraphe (1), le Ministre tente d'obtenir un de ces documents. DORS/84-784, art. 4.

État matrimonial

7. Le Ministre peut accepter un acte ou certificat de mariage à titre de preuve de l'état matrimonial d'un requérant, ou, si un tel document n'est pas disponible, toute autre preuve que le Ministre estime satisfaisante. DORS/84-784, art. 4.

Résidence

8. (1) Aux fins de la Loi et du présent règlement, une personne réside au Canada si elle y est établie et si elle y vit de façon habituelle.

(2) Les périodes d'absence du Canada d'un requérant visé par le paragraphe 2(2), l'alinéa 31(4)b) ou l'alinéa 31(7)b) de la Loi ne constituent pas une interruption de sa résidence au Canada, s'il est absent aux fins d'occuper un emploi et que la durée totale des périodes d'absence ne dépasse pas trois ans.

(3) Les périodes d'absence du Canada d'un requérant ou d'un bénéficiaire visé par toute disposition de la Loi autre que celles du paragraphe (2) ne constituent pas une interruption de sa résidence au Canada si la durée totale des périodes d'absence ne dépasse pas trois mois.

(4) Une période d'absence du Canada d'un requérant ou d'un bénéficiaire qui est une femme mariée ou une veuve, aux seules fins d'être avec son mari durant une période d'absence visée au paragraphe (2) ou (3), ne constitue pas une interruption de sa résidence au Canada.

(5) Aux fins de trancher toute question relative à la résidence, le Ministre peut s'appuyer sur une déclaration statutaire faite par une personne digne de foi qui connaît le requérant. DORS/84-784, art. 5.

Décision

9. Après avoir accepté d'examiner une demande d'allocation et avoir fait enquête sur toutes les questions y afférentes, le Ministre décide du droit du requérant à l'allocation, et le cas échéant, fixe le montant de l'allocation qu'il y a lieu d'accorder. DORS/84-784, art. 6.

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une allocation est accordée à un requérant conformément à l'article 9, ce dernier a le droit de recevoir l'allocation

- a) à compter de la date de présentation de la demande, si celle-ci a été présentée de la façon prévue à l'alinéa 3(1)a); ou

(2) Where, at the time the Minister is adjudicating the right of an applicant to an allowance, a requirement of the Act or these Regulations affecting that right is not satisfied and in the opinion of the Minister the requirement will be satisfied within a reasonable time thereafter, the Minister may award the allowance and the entitlement of the applicant thereto shall commence on the day the requirement is satisfied.

(3) Where an allowance is awarded, reinstated or continued with effect from a day other than the first day of a month, the first or next computation thereof shall be made, in accordance with the rates specified in Column II of the schedule to the Act, in respect of the period commencing on that day and ending on the last day of the same month in the following year.

(4) Where a recipient has been paid an allowance to which the recipient was not entitled, the Minister may suspend or withhold payments of allowance to that recipient

(a) at any time where the recipient has been convicted of an offence in connection with the receiving or obtaining of the allowance payment, and

(b) in any case where paragraph (a) does not apply, at any time before the end of the 12 month payment period next following the 12 month payment period in which that allowance payment was received or obtained

until the amount of the allowance to which the recipient was not entitled is recovered.

(5) Where an allowance is awarded pursuant to subsection 4(1), (2) or (2.1) of the Act, the allowance may be paid either by such installments as the Minister may direct or, in exceptional circumstances, in a lump sum. SOR/81-74, s. 2; SOR/84-784, s. 7.

Deductions

10.1 (1) Where an allowance becomes payable or payment of an allowance may be made under the Act to a person referred to in subsection 17(2) of the Act, the amount of any deduction shall not be greater than the amount by which

(a) the amount of an advance or assistance or welfare payment paid by any provincial or municipal authority in a province to that person exceeds

(b) an amount equal to one month's allowance authorized to be paid to that person.

(2) No deduction shall be made unless

(a) the amount to be deducted exceeds \$100;

(b) in the opinion of the Minister, the deduction will not cause undue hardship to the recipient;

(c) the Minister has notified the provincial or municipal authority of the province that paid the recipient an advance or assistance or welfare payment of the date that an allowance was authorized to be paid to that recipient and within 30 days of such notification the Minister receives from that authority a declaration in which the recipient had, before receiving any advance or assistance or welfare payment

b) à compter de la date du cachet d'oblitération de la poste, si la demande a été présentée de la façon prévue à l'alinéa 3(1)b).

(2) Si, au moment où le Ministre décide du droit du requérant à l'allocation, une exigence de la Loi ou du présent règlement influant sur ce droit, n'est pas remplie mais, de l'avis du Ministre, le sera dans un délai raisonnable, le Ministre peut accorder l'allocation sous condition suspensive, le droit étant suspendu jusqu'à satisfaction de ladite exigence.

(3) Si une allocation est accordée, remise en vigueur ou maintenue à compter d'un jour autre que le premier du mois, le calcul de cette allocation se fait, conformément aux taux spécifiés dans la colonne II de l'annexe de la Loi, pour la période commençant ce jour-là et finissant le dernier jour du même mois de l'année suivante.

(4) Si un allocataire a reçu une allocation à laquelle il n'avait pas droit, le Ministre peut suspendre ou retenir le versement de l'allocation à l'allocataire

a) en tout temps, lorsque l'allocataire a été reconnu coupable d'une infraction liée à la réception ou à l'obtention de ladite allocation, et

b) lorsque l'alinéa a) ne s'applique pas, en tout temps avant que n'expire la période de paiement de 12 mois suivant la période de paiement de 12 mois au cours de laquelle le versement a été reçu ou obtenu,

jusqu'à ce que le montant de l'allocation à laquelle il n'avait pas droit ait été recouvré.

(5) L'allocation accordée conformément au paragraphe 4(1), (2) ou (2.1) de la Loi est payée soit sous forme de versements fixés par le Ministre, soit, dans des cas exceptionnels, sous forme de versement forfaitaire. DORS/81-74, art. 2; DORS/84-784, art. 7.

Retenues

10.1 (1) Lorsqu'une allocation devient payable ou qu'une allocation peut être versée en vertu de la Loi à une personne visée au paragraphe 17(2) de la Loi, le montant de la retenue ne doit pas dépasser la différence entre

a) le montant d'une avance ou d'un paiement d'aide ou de prestations d'assistance sociale versé à cette personne par une autorité provinciale ou municipale de la province; et

b) un montant égal au montant de l'allocation d'un mois dont le versement à cette personne a été autorisé.

(2) Une retenue ne peut être faite, que

a) si le montant à retenir dépasse \$100;

b) si le Ministre est d'avis que la retenue n'occasionnera pas de difficultés indues à l'allocataire;

c) si le Ministre avise le gouvernement de la province ou la corporation municipale qui a versé à l'allocataire une avance, une aide ou une prestation d'assistance sociale, de la date à laquelle le paiement d'une allocation a été autorisé pour cet allocataire et que, dans les 30 jours qui suivent la signification de cet avis, le Ministre reçoit de ce gouvernement ou de cette corporation une déclaration indiquant que l'allocataire a, avant de recevoir l'avance, l'aide ou la

from the government of the province or the municipal authority, consented in writing to a deduction from his allowance and to the payment to the government of the province or the municipal authority of the amount of the deduction;

(d) the recipient described in the declaration referred to in paragraph (c) forwards a statement to the Minister acknowledging receipt of an advance or assistance or welfare payment and setting out the amount of the payment; and

(e) where the recipient referred to in paragraph (d) has not forwarded the statement referred to in that paragraph, the Minister has verified that the recipient received the advance or assistance or welfare payment and the amount of the payment and that the client has been informed by mail that a deduction is to be made.

(3) No payment shall be made to the government of a province or a municipal authority pursuant to subsection 17(2) of the Act until 60 days have elapsed since the recipient was informed by mail sent to his latest known address that a deduction is to be made from his allowance pursuant to that subsection and the amount of the deduction.

(4) The declaration of a provincial or municipal authority of the province referred to in subsection (2) shall

(a) clearly identify the recipient and the provincial or municipal authority making the advance or assistance or welfare payment to the recipient; and

(b) indicate that the recipient consented to a deduction of an amount not exceeding the amount of the advance or assistance or welfare payment from any allowance payable to him under the Act. SOR/81-74, s. 3; SOR/84-510, s. 3.

Reporting Change in Financial or Domestic Circumstances

11. (1) Every recipient shall immediately notify the Minister of

(a) any increase in his income and in the income of his spouse; and

(b) any change in his marital status or in the number of his dependent children.

(2) A recipient who fails without reasonable excuse to comply with subsection (1) is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$15 or to imprisonment for a term not exceeding one month. SOR/84-784, s. 8.

Adjustment of Income Factors

12. (1) When the income factors specified in Column II of the schedule to the Act are adjusted quarterly pursuant to section 19.1 of the Act,

(a) the product obtained by multiplying the income factor referred to in paragraph 19.1(1)(a) of the Act by the ratio referred to in paragraph 19.1(1)(b) thereof, shall be adjusted to the nearest cent in accordance with subsection (2); and

(b) the quotient obtained from the ratio referred to in paragraph 19.1(1)(b) of the Act shall be expressed as a decimal fraction in accordance with subsection (3).

prestation d'assistance sociale du gouvernement de la province ou de la corporation municipale, autorisé par écrit la retenue d'une somme sur allocation, et le paiement de cette somme au gouvernement de la province ou à la corporation municipale;

d) si l'allocataire nommé dans la déclaration visée à l'alinéa c) envoie au Ministre un avis indiquant qu'il a reçu une avance, une aide ou une prestation d'assistance sociale, et précisant le montant reçu; et

e) lorsque l'allocataire visé à l'alinéa d) n'a pas envoyé l'avis qui y est mentionné, si le Ministre a vérifié et a constaté que l'allocataire a reçu le montant de l'avance, de l'aide ou de la prestation d'assistance sociale et qu'il a été avisé par courrier qu'une retenue sera effectuée sur son allocation.

(3) Aucun paiement ne peut être fait au gouvernement d'une province où à une corporation municipale en vertu du paragraphe 17(2) de la Loi, avant l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la date où l'allocataire est avisé, par lettre envoyée à sa dernière adresse connue, qu'une retenue d'un montant précis sera effectuée conformément audit paragraphe.

(4) La déclaration visée à l'alinéa (2)c) doit:

a) identifier clairement l'allocataire et le gouvernement de la province ou la corporation municipale qui verse l'avance, l'aide ou la prestation d'assistance sociale; et

b) préciser que l'allocataire autorise la retenue d'une somme ne dépassant pas le montant de l'avance, de l'aide ou de la prestation d'assistance sociale, sur toute allocation à laquelle il est admissible en vertu de la Loi. DORS/81-74, art. 3; DORS/84-510, art. 3.

Déclaration des changements dans la situation financière ou familiale

11. (1) L'allocataire doit immédiatement signaler au Ministre les changements suivants :

a) toute augmentation de son revenu ou de celui de son conjoint; et

b) tout changement de son statut matrimonial ou toute augmentation ou diminution du nombre de ses enfants à charge.

(2) Un allocataire qui, sans motif raisonnable, enfreint les dispositions du paragraphe (1) est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 15 \$ ou d'un emprisonnement d'au plus un mois. DORS/84-784, art. 8.

Rajustement des facteurs revenus

12. (1) Lorsque les facteurs revenus indiqués à la colonne II de l'annexe de Loi sont rajustés tous les trimestres conformément à l'article 19.1 de la Loi,

a) le produit qu'on obtient en multipliant le facteur revenu visé à l'alinéa 19.1(1)a) de la Loi par la proportion mentionnée à l'alinéa 19.1(1)b) de la Loi est arrondi à un cent près, conformément au paragraphe (2); et

b) le quotient obtenu à partir de la proportion mentionnée à l'alinéa 19.1(1)b) de la Loi est exprimé sous forme de fraction décimale, conformément au paragraphe (3).

(2) Where a product referred to in paragraph (1)(a) contains a fractional part of a dollar, that fraction shall be expressed as a decimal fraction of three digits after the decimal point and

- (a) the third digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than five; or
- (b) the second digit after the decimal point shall be increased by one and the third digit dropped if the third digit is five or greater than five.

(3) Where a quotient referred to in paragraph (1)(b) contains a fraction that is less than one, that fraction shall be expressed as a decimal fraction of four digits after the decimal point and

- (a) the fourth digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than five; or
- (b) the third digit after the decimal point shall be increased by one and the fourth digit dropped if the fourth digit is five or greater than five. SOR/81-74, s. 4; SOR/84-510, s. 4.

Income

13. (1) For the purposes of the Act, "income" means net income from all sources including allowances paid under the *Family Allowances Act, 1973* but not including

- (a) any allowance referred to in paragraph 6(1)(g) of the Act or any other moneys received from any source in respect of a child;
- (b) pensions awarded under subsection 29(2) of the *Pension Act* and similar awards from other sources;
- (c) money paid under the *Pension Act* or any law that provides for compensation to workmen injured in the course of their employment, as an attendance allowance to a recipient or his spouse who is disabled or helpless;
- (d) assistance payments from provincial or municipal authorities;
- (e) support, grants or gifts from any person or any charitable organization;
- (f) any child tax credit received in respect of an orphan under the *Income Tax Act*;
- (g) any payments made by way of cash grants from the *Assistance Fund (W.V.A. and C.W.A.) Regulations* to meet any emergency or unexpected contingency;
- (h) any payments made by way of a contribution under section 61.1 of the *Veterans Treatment Regulations*; or
- (i) money and the proceeds from the investment of money received on account of special care expenses incurred by a recipient or the spouse of a recipient who is injured, disabled or helpless.

(2) Where a recipient or, in the case of a married recipient, the recipient and his spouse or either of them sells real property that was used as the residence of the recipient and

(2) Lorsqu'un produit mentionné à l'alinéa (1)a) comprend une fraction de dollar, cette fraction s'exprime sous forme de fraction décimale de trois chiffres après le point et,

- a) si le troisième chiffre après le point est inférieur à cinq, on le laisse tomber; ou
- b) si le troisième chiffre après le point est égal ou supérieur à cinq, on le laisse tomber et l'on augmente d'une unité le deuxième chiffre après le point.

(3) Lorsqu'un quotient mentionné à l'alinéa (1)b) comprend une fraction inférieure à l'unité, cette fraction s'exprime sous forme de fraction décimale de quatre chiffres après le point et,

- a) si le quatrième chiffre après le point est inférieur à cinq, on le laisse tomber; ou
- b) si le quatrième chiffre après le point est égal ou supérieur à cinq, on le laisse tomber et l'on augmente d'une unité le troisième chiffre après le point. DORS/81-74, art. 4; DORS/84-510, art. 4.

Revenu

13. (1) Aux fins de la Loi, «revenu», désigne le montant net du revenu tiré de toutes sources, y compris les allocations versées en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*, mais à l'exclusion de

- a) toute allocation mentionnée à l'alinéa 6(1)g) de la Loi ou toute autre somme d'argent versée à l'égard d'un enfant, quelle qu'en soit la provenance;
- b) toute pension accordée en vertu du paragraphe 29(2) de la *Loi sur les pensions* et toutes sommes d'autre provenance versées à titre équipollent;
- c) toute somme d'argent versée à un allocataire ou à son conjoint, impotent ou invalide, à titre d'allocation pour soins, en vertu de la *Loi sur les pensions* ou de toute loi prévoyant l'indemnisation des victimes d'accidents du travail;
- d) toute prestation d'assistance accordée par une autorité provinciale ou municipale;
- e) toute forme d'aide, toute allocation ou tout don d'un particulier ou d'une œuvre de bienfaisance;
- f) tout crédit d'impôt consenti pour un enfant au titre d'orphelin en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- g) tout paiement versé sous forme d'une allocation en espèces en vertu du *Règlement sur le fonds de secours (allocations aux anciens combattants et allocations de guerre pour les civils)* pour faire face à une situation critique ou à un imprévu;
- h) tout paiement versé à titre de contribution en vertu de l'article 61.1 du *Règlement sur le traitement des anciens combattants*; et
- i) toutes les sommes, ainsi que les gains résultant de leur investissement, reçues au titre des frais de soins spéciaux engagés par un allocataire ou par le conjoint d'un allocataire qui est blessé, invalide ou sans ressources.

(2) Lorsqu'un allocataire ou, dans le cas d'un allocataire qui est marié, l'allocataire et son conjoint, ou l'un ou l'autre, vend un bien immeuble qui servait de résidence à l'allocataire et

purchases other real property that is used as the residence of the recipient and the sale of any previous residence was not wholly for cash, the recipient may set off the interest payments received under any mortgage receivable in any year in respect of the previous residence against the interest payments made in any year on the mortgage payable on the present residence, and any excess of interest received by the recipient and his spouse, or either of them, under any mortgage on the previous residence after that set-off shall be considered as income.

(3) Where a recipient chooses to live in accommodation other than his own property, the recipient may set off the net rental receivable in respect of the property against the rental payable for the accommodation, and any excess amount receivable under the net rental of the property after that set-off shall be considered as income.

(4) For the purposes of this section,
"mortgage" includes an agreement of sale;
"recipient" includes an applicant;

"special care expenses" means expenses that are incurred directly or indirectly as a consequence of the injury, disability or helplessness of a recipient or the spouse of a recipient. SOR/79-50, s. 1; SOR/80-569, s. 1; SOR/81-435, s. 1; SOR/83-233, s. 1; SOR/84-510, s. 5.

14. (1) Subject to subsection (3), where an applicant or his spouse is eligible for an old age security pension, a guaranteed income supplement or a spouse's allowance, but is not in receipt thereof by the first day of the month four months after an allowance is payable to him, his income or that of his spouse in the fourth and subsequent months after the allowance became payable shall include the amount of the old age security pension, guaranteed income supplement or spouse's allowance that, in the opinion of the Minister, he or his spouse is eligible to receive.

(2) Subject to subsection (3), where a recipient or his spouse becomes eligible to receive an old age security pension, a guaranteed income supplement or a spouse's allowance on or after April 1, 1971, but is not in receipt thereof four months after the day the recipient or his spouse became eligible therefor, his income or that of his spouse in the fourth and subsequent months after he became eligible shall include the amount of the old age security pension, guaranteed income supplement or spouse's allowance that, in the opinion of the Minister, he or his spouse is eligible to receive.

(3) Where an application has been duly made for an old age security pension, a guaranteed income supplement or a spouse's allowance and receipt thereof is delayed by circumstances beyond the control of a recipient, applicant or spouse, the Minister shall assess the old age security pension, guaranteed income supplement or spouse's allowance as income effective the first day of the month in which payment thereof is received.

(4) Where

achète un autre bien immeuble qui doit servir à cette même fin, et que la vente du premier bien en question ne s'est pas faite au comptant, l'allocataire peut effectuer une compensation entre les paiements d'intérêt hypothécaire afférents à la résidence nommée en premier lieu touchés dans une année et ceux afférents à la résidence actuelle versés au cours de cette même année, et tout excédent reçu par l'allocataire ou son conjoint constitue un revenu.

(3) Lorsqu'un allocataire élit domicile dans un logement autre qu'un immeuble lui appartenant, il peut effectuer une compensation entre le montant net du loyer qu'il tire de son immeuble et le loyer dudit logement, et tout excédent touché par lui constitue un revenu.

(4) Aux fins du présent article,
«allocataire» comprend un requérant;

«frais de soins spéciaux» désigne les dépenses engagées directement ou indirectement à cause d'une blessure, d'invalidité ou d'absence de ressources d'un allocataire ou du conjoint de l'allocataire;

«hypothèque» comprend un acte de vente. DORS/79-50, art. 1; DORS/80-569, art. 1; DORS/81-435, art. 1; DORS/83-233, art. 1; DORS/84-510, art. 5.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un requérant ou son conjoint est admissible à la pension de sécurité de la vieillesse, au supplément de revenu garanti ou à une allocation au conjoint mais n'a pas encore reçu cette prestation le premier jour du mois qui suit de quatre mois la date où l'allocation peut lui être versée, son revenu ou celui de son conjoint, à compter du quatrième mois qui suit la date où l'allocation pouvait lui être versée, doit comprendre le montant de la pension de sécurité de la vieillesse, du supplément de revenu garanti ou de l'allocation au conjoint que le requérant ou son conjoint, de l'avis du Ministre, est admissible à recevoir.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un allocataire ou son conjoint devient admissible à recevoir la pension de sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti ou l'allocation au conjoint le 1^{er} avril 1971 ou après cette date, mais ne l'a pas encore reçu quatre mois après la date où lui-même ou son conjoint y est devenu admissible, son revenu ou celui de son conjoint, à compter du quatrième mois qui suit la date où il y est devenu admissible, doit comprendre le montant de la pension de sécurité de la vieillesse, du supplément de revenu garanti ou de l'allocation au conjoint que l'allocataire ou son conjoint, de l'avis du Ministre, est admissible à recevoir.

(3) Lorsqu'une demande de pension de sécurité de la vieillesse, de supplément de revenu garanti ou d'allocation au conjoint a été dûment remplie et que la réception de cette prestation est retardée en raison de circonstances indépendantes de la volonté de l'allocataire, du requérant ou du conjoint, le Ministre considère comme revenu la pension de sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti ou l'allocation au conjoint à compter du premier jour du mois au cours duquel le paiement en est reçu.

(4) Si,

(a) a person who would be eligible for an allowance if an old age security pension, a guaranteed income supplement or a spouse's allowance were not payable to himself or his spouse or to both of them wishes to take up residence outside Canada for a period in excess of six months, and

(b) the old age security pension, guaranteed income supplement or spouse's allowance or all of them would be wholly or partly discontinued following departure from Canada,

that person or his spouse or both of them may, as of the first day of the month three months prior to the anticipated date of departure, elect in writing to forego the pension, supplement or spouse's allowance or all of them in order that he may become a recipient prior to his leaving Canada, and the pension, supplement or spouse's allowance or all of them so foregone shall not be regarded as income. SOR/84-784, s. 9.

15. For the purposes of subsection 3(7) of the Act, a recipient and his spouse are not living together if

(a) the recipient and his spouse are unable to continue to reside together as the result of a physical or an emotional condition of the recipient, his spouse or a dependant child of the recipient and his spouse; or

(b) the recipient and his spouse are unable to continue to reside together as the result of circumstances beyond their control and, as a consequence, the recipient and his spouse have been classified as recipients of the guaranteed income supplement at the single rate pursuant to the *Old Age Security Act*. SOR/79-50, s. 2; SOR/80-470, s. 1; SOR/80-569, s. 2; SOR/83-233, s. 2; SOR/84-510, s. 6.

Casual Earnings

16. For the purposes of the Act, "casual earnings" means that portion of the wages, salary or other remuneration received by a recipient and his spouse in respect of work done or services rendered during a calendar year that

(a) in the case of an unmarried recipient, does not exceed in the aggregate \$2,700; and

(b) in the case of a married recipient, does not exceed in the aggregate \$3,900. SOR/80-470, s. 2; SOR/83-233, s. 3; SOR/84-510, s. 7.

Interest

16.1 For the purposes of the Act, "interest income" means

(a) the aggregate amount of income received in a year by a recipient and his spouse that is classified as interest income for the purposes of the *Income Tax Act*, if the aggregate amount is less than \$ 100; or

(b) \$ 100, if the aggregate amount of income received in a year by a recipient and his spouse that is classified as interest income for the purposes of the *Income Tax Act* is equal to or greater than \$ 100. SOR/84-510, s. 8; SOR/84-661, s. 1.

a) dans le cas d'une personne qui aurait droit à une allocation si ce n'était d'une pension de sécurité de la vieillesse, d'un supplément de revenu garanti ou d'une allocation au conjoint, qui est payable à elle-même, à son conjoint ou aux deux, cette personne veut établir sa résidence hors du Canada pour une période de plus de six mois, et

b) le paiement de la totalité ou d'une partie de la pension de sécurité de la vieillesse, du supplément de revenu garanti ou de l'allocation au conjoint, ou des trois, devait cesser à la suite du départ du Canada,

la personne ou son conjoint, ou les deux, peuvent, le premier jour du mois qui précède de trois mois celui où tombe la date de départ prévue, aviser par écrit qu'ils entendent renoncer à la pension, au supplément ou à l'allocation au conjoint, ou aux trois, afin de pouvoir devenir allocataires avant leur départ du Canada et la pension, le supplément ou l'allocation au conjoint auxquels il a ainsi renoncé ne sont pas considérés comme un revenu. DORS/84-784, art. 9.

15. Aux fins du paragraphe 3(7) de la Loi, les circonstances en raison desquelles un allocataire et son conjoint ne peuvent pas vivre ensemble sont celles

a) où l'état physique ou émotif de l'allocataire, de son conjoint ou d'un enfant à charge de ceux-ci les en empêche; ou

b) qui sont indépendantes de la volonté de l'allocataire et de son conjoint à cause desquelles ceux-ci sont qualifiés de célibataires aux fins du versement du supplément de revenu garanti prévu par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*. DORS/79-50, art. 2; DORS/80-470, art. 1; DORS/80-569, art. 2; DORS/83-233, art. 2; DORS/84-510, art. 6.

Gains casuels

16. Aux fins de la Loi, «revenus casuels» désigne la partie du traitement, du salaire ou de toute autre rémunération touchée par un allocataire et son conjoint pour des services ou des travaux exécutés pendant une année civile donnée, qui ne dépasse pas

a) 2 700 \$ dans le cas d'un allocataire célibataire; et

b) 3 900 \$ dans le cas d'un allocataire marié. DORS/80-470, art. 2; DORS/83-233, art. 3; DORS/84-510, art. 7.

Intérêt

16.1 Aux fins de la Loi, l'expression «revenu d'intérêt» désigne

a) le montant reçu à titre de revenu des intérêts dans le cas où, au cours d'une année, le revenu total reçu par un allocataire et son conjoint à titre de revenu des intérêts au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est inférieur à 100 \$; et

b) 100 \$ dans le cas où, au cours d'une année, le revenu total reçu par un allocataire et son conjoint à titre de revenu des intérêts au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est égal ou supérieur à 100 \$. DORS/84-510, art. 8; DORS/84-661, art. 1.

Procedure

17. (1) Where an adjudication under the Act is made by the Minister, other than an adjudication under subsection 19(2) of the Act, the Minister shall

- (a) record his adjudication and his reasons therefor;
- (b) inform the applicant for an allowance or recipient, whose interests are affected by the adjudication, of
 - (i) the adjudication and the explanation therefor, and
 - (ii) his right of review of the adjudication pursuant to subsections 29(1) and (3) of the Act; and
- (c) on request, forward a copy of the adjudication and reasons therefor to
 - (i) the applicant or recipient,
 - (ii) the Board, with a copy of all the documents and evidence on which the adjudication is based,
 - (iii) the Bureau of Pensions Advocates, and
 - (iv) any veterans' organization incorporated by or under an Act of Parliament or any other person if the organization or person acted on behalf of the applicant or recipient.

(2) Notwithstanding subparagraph (1)(c)(ii), where the Minister adjudicates, pursuant to section 9, that an applicant does not have a right to an allowance, the Minister shall forward to the Board a copy of the adjudication and the reasons therefor together with a copy of all the documents and evidence on which the adjudication is based. SOR/81-74, s. 5; SOR/84-510, s. 9; SOR/84-784, s. 10.

Reviews by the Department

17.1 (1) Where an applicant for an allowance or a recipient is dissatisfied with an adjudication affecting him that is made by the Minister under the Act, other than an adjudication under subsection 19(2) of the Act, the applicant or recipient, or a person acting on his behalf, may apply for a review of the adjudication by forwarding, within sixty days after the day the applicant or recipient was informed of the adjudication, a request for review to the officer or employee of the Department designated by the Minister, pursuant to subsection 29(1) of the Act, to review the adjudication.

(2) Where, pursuant to subsection 29(3) of the Act, the Board receives from an applicant for an allowance or a recipient an application to review an adjudication that has not been reviewed pursuant to subsection 29(1) of the Act, the Board may forward the application to an officer or employee of the Department designated by the Minister to review the adjudication.

(3) Subject to subsection (4), the designated officer or employee referred to in subsections (1) and (2) shall within thirty days after receipt of a request for review under subsection (1) or an application under subsection (2), review the adjudication referred to in the request or application and record his adjudication and the reasons therefor.

(4) Where the designated officer or employee cannot review the adjudication within the 30 days required under subsection (3), the officer or employee shall notify the applicant or

Formalités

17. (1) Lorsque le Ministre rend une décision en vertu de la Loi, sauf une décision visée au paragraphe 19(2) de la Loi,

- a) il consigne par écrit sa décision et les motifs à l'appui;
- b) il avise le requérant ou l'allocataire intéressé
 - (i) de la décision et des motifs à l'appui, et
 - (ii) de son droit de révision en vertu des paragraphes 29(1) et (3) de la Loi; et
- c) sur demande, il fournit une copie de la décision et des motifs à l'appui
 - (i) au requérant ou à l'allocataire,
 - (ii) à la Commission, en y annexant une copie des documents et des éléments de preuve sur lesquels se fonde la décision,
 - (iii) au Bureau de services juridiques des pensions, et
 - (iv) à l'organisation d'anciens combattants constituée en corporation en vertu d'une loi du Parlement qui représente le requérant ou l'allocataire ou à toute autre personne qui le représente.

(2) Nonobstant le sous-alinéa (1)c(ii), lorsque le Ministre décide, en vertu de l'article 9, qu'un requérant n'a pas droit à une allocation, il fournit à la Commission une copie de la décision et des motifs à l'appui ainsi qu'une liste des documents et des éléments de preuve sur lesquels se fonde la décision. DORS/81-74, art. 5; DORS/84-510, art. 9; DORS/84-784, art. 10.

Révision par le ministère

17.1 (1) Lorsqu'un requérant ou un allocataire n'est pas satisfait d'une décision rendue à son égard par le Ministre en vertu de la Loi, autre qu'une décision rendue sous l'empire du paragraphe 19(2) de la Loi, il peut, de son propre chef ou par l'entremise d'un représentant, dans les 60 jours suivant la date à laquelle il a été avisé de la décision, demander une révision de la décision à l'employé ou au fonctionnaire du ministère désigné à cette fin par le Ministre en vertu du paragraphe 29(1) de la Loi.

(2) Lorsque, en vertu du paragraphe 29(3) de la Loi, la Commission reçoit d'un requérant ou d'un allocataire une demande de révision concernant une décision qui n'a pas été révisée par un employé ou par un fonctionnaire du ministère selon le paragraphe 29(1) de la Loi, la Commission peut soumettre la demande à l'employé ou au fonctionnaire du ministère que le Ministre a désigné pour la révision de la décision.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'employé ou le fonctionnaire visé aux paragraphes (1) et (2) doit, d'une demande de révision selon l'un ou l'autre de ces paragraphes, réviser la décision qui fait l'objet de la demande et consigner par écrit la décision qu'il rend ainsi que les motifs à l'appui, dans les 30 jours suivant la réception de la requête.

(4) Lorsque l'employé ou le fonctionnaire du ministère ne peut pas revoir la décision dans le délai de 30 jours prévu au paragraphe (3), il doit en aviser le requérant, l'allocataire

recipient whose interests are affected by the adjudication or a person acting on his behalf and the Board of the delay and the reason for the delay.

(5) Where the designated officer or employee confirms or alters an adjudication, he shall

(a) notify, in writing, the applicant or recipient whose interests are affected by the adjudication, or the person acting on his behalf, and the board of his adjudication and the reasons therefor; and

(b) inform the applicant or recipient that he has a right to appeal to the Board and that, in pursuing his right to appeal, he may have the assistance of and be represented by the Bureau of Pensions Advocates free of charge, or by any veterans' organization incorporated by or under an Act of Parliament, or any other representative of his choice at his own expense. SOR/84-784, s. 10.

Appeals to the Board

18. (1) Where, following a review of an adjudication of the Minister under section 17.1, the applicant for an allowance or recipient remains dissatisfied with the adjudication, he, or a person acting on his behalf, may, pursuant to subsection 29(2) of the Act, appeal the adjudication to the Board by giving notice thereof, in writing, to the Board within 60 days after the day the applicant or recipient is notified of the adjudication of the designated officer or employee under subsection 17.1(5).

(2) Notwithstanding subsection (1), the Board may consider an appeal by an applicant or recipient from an adjudication referred to in that subsection, notice of which was not given within the time specified in that subsection, if the delay in giving the notice was due to circumstances beyond the control of the applicant or recipient.

(3) Where an applicant for an allowance or a recipient appeals an adjudication of the Minister to the Board pursuant to subsection 29(2) of the Act, the Board shall

(a) record its adjudication and the reasons therefor; and

(b) forward a copy of the adjudication to

(i) the applicant or recipient whose interests are affected by the adjudication,

(ii) the Minister,

(iii) the Bureau of Pensions Advocates, and

(iv) any veterans' organization incorporated by or under an Act of Parliament or any other person if the organization or person acted on behalf of the applicant or recipient. SOR/84-510, s. 10; SOR/84-784, s. 11.

Reviews by the Board

19. Where, pursuant to a review of an adjudication of the Minister or the Board under subsection 29(3) of the Act, the Board alters or reverses the adjudication, the Board shall

(a) record its adjudication and the reasons therefor; and

(b) forward a copy of its adjudication to

(i) the applicant or recipient whose interests are affected by the adjudication,

(ii) the Minister,

intéressé ou son représentant ainsi que la Commission, en leur faisant part des raisons du retard.

(5) Lorsque l'employé ou le fonctionnaire du ministère confirme ou modifie une décision, il doit

a) aviser par écrit le requérant ou l'allocataire intéressé, ou son représentant, ainsi que la Commission, de sa décision et des raisons qui la motivent; et

b) informer le requérant ou l'allocataire de son droit d'interjeter appel auprès de la Commission et que s'il exerce ce droit à titre gratuit, l'aide du Bureau de services juridiques des pensions, ou de se faire représenter sans frais par ce bureau, ou à ses propres frais par une organisation d'anciens combattants constituée en corporation en vertu d'une loi du Parlement ou par un autre représentant de son choix. DORS/84-784, art. 10.

Appels auprès de la Commission

18. (1) Si un requérant ou un allocataire n'est pas satisfait de la décision rendue à la suite d'une révision faite selon l'article 17.1, il peut, de son propre chef ou par l'entremise d'un représentant, interjeter appel auprès de la Commission en vertu du paragraphe 29(2) de la Loi, en donnant à cette dernière un avis écrit dans les 60 jours suivant la date à laquelle il a été avisé du résultat de la révision conformément au paragraphe 17.1(5).

(2) Par dérogation au paragraphe (1), si, pour des raisons indépendantes de la volonté du requérant ou de l'allocataire, l'avis visé audit paragraphe n'a pu être donné dans le délai qui y est prévu, la Commission peut quand même entendre l'appel du requérant ou de l'allocataire.

(3) Lorsqu'un requérant ou un allocataire, conformément au paragraphe 29(2) de la Loi, interjette appel auprès de la Commission au sujet d'une décision rendue par le Ministre, la Commission doit

a) consigner par écrit la décision qu'elle a rendue, ainsi que les motifs à l'appui;

b) envoyer une copie de la décision

(i) au requérant ou à l'allocataire intéressé,

(ii) au ministre,

(iii) au Bureau de services juridiques des pensions, et

(iv) à l'organisation d'anciens combattants constituée en corporation en vertu d'une loi du Parlement ou à toute autre personne qui représente le requérant ou l'allocataire. DORS/84-510, art. 10; DORS/84-784, art. 11.

Révisions effectuées par la Commission

19. Lorsque la Commission, après révision selon le paragraphe 29(3) de la Loi, modifie ou renverse une décision du Ministre ou l'une de ses propres décisions, elle doit

a) consigner par écrit sa décision ainsi que les motifs à l'appui;

b) faire parvenir une copie de la décision et des motifs à l'appui

(i) au requérant ou à l'allocataire intéressé,

- (iii) the Bureau of Pensions Advocates, and
- (iv) any veterans' organization incorporated by or under an Act of Parliament or any other person if the organization or person acted on behalf of the applicant or recipient. SOR/84-510, s. 11; SOR/84-784, s. 12.

Giving Effect to Adjudications

19.1 Where, pursuant to subsection 29(4) of the Act, the Board alters or reverses an adjudication, the Minister, or a person authorized by him, shall forthwith implement the adjudication of the Board. SOR/84-784, s. 12.

Interpretation Procedure

20. (1) A request for an interpretation pursuant to section 30.1 of the Act shall be initiated by a request for interpretation letter signed

- (a) in the case of a request made by the Department, by the Deputy Minister of the Department;
- (b) in the case of a request made by the Bureau of Pensions Advocates, by the Chief Pensions Advocate;
- (c) in the case of a veterans' organization incorporated under any Act of Parliament, by the Chief Executive Officer of the organization; or
- (d) in the case of a request made by an applicant for allowance or a recipient, by the applicant or recipient.

(2) The request for interpretation letter shall be forwarded to the Board and shall set out

- (a) the provision of the Act or these Regulations with respect to which an interpretation is requested;
- (b) the specific matter requiring interpretation; and
- (c) the reason an interpretation is needed.

(3) A request for interpretation letter shall be accompanied by a submission made by the person or body requesting the interpretation that sets out the position taken by that person or body with respect to the matter requiring interpretation and the reasons for that position. SOR/84-510, s. 12.

21. (1) The Board shall deliver copies of a request for interpretation letter and its accompanying submission to

- (a) the Bureau of Pensions Advocates;
- (b) the Department; and
- (c) any veterans' organization incorporated by or under any Act of Parliament.

(2) The Bureau of Pensions Advocates, the Department or any veterans' organization described under paragraph (1)(c) may prepare a submission to the Board setting out its position with respect to the matter requiring interpretation and the reasons for its position.

(3) Where a submission is made under subsection (2), it shall be forwarded to the Board within 21 days after receipt of the letter and submission pursuant to subsection (1). SOR/84-510, s. 12.

- (ii) au ministre,
- (iii) au Bureau de services juridiques des pensions, et
- (iv) à l'organisation d'anciens combattants constituée en corporation en vertu d'une loi du Parlement ou toute autre personne qui représente le requérant ou l'allocataire. DORS/84-510, art. 11; DORS/84-784, art. 12.

Mise à exécution

19.1 Le Ministre ou la personne autorisée par lui met immédiatement à exécution toute décision rendue par la Commission en vertu du paragraphe 29(4) de la Loi, qui vise à modifier ou à renverser une décision antérieure. DORS/84-784, art. 12.

Procédure d'interprétation

20. (1) La demande d'interprétation prévue à l'article 30.1 de la Loi est présentée sous forme de lettre portant,

- a) si la demande est faite par le ministère, la signature du sous-ministre du ministère;
- b) si la demande est faite par le Bureau de services juridiques des pensions, la signature du chef avocat-conseil du Bureau;
- c) si la demande est faite par une organisation d'anciens combattants constituée en corporation, en vertu d'une loi du Parlement, la signature du directeur exécutif de cette organisation; ou
- d) si la demande est faite par une personne qui demande une allocation ou par un allocataire, leur propre signature.

(2) La demande d'interprétation est présentée à la Commission et indique

- a) la disposition de la Loi ou du présent règlement pour laquelle une interprétation est demandée;
- b) la question précise qui requiert une interprétation; et
- c) la raison pour laquelle une interprétation est requise.

(3) La demande d'interprétation s'accompagne d'un exposé dans lequel l'individu ou l'organisme qui demande l'interprétation donne sa position, avec motifs à l'appui, au sujet de la question faisant l'objet de la demande. DORS/84-510, art. 12.

21. (1) La Commission envoie une copie de la demande d'interprétation et de l'exposé l'accompagnant

- a) au Bureau de services juridiques des pensions;
- b) au ministère; et
- c) aux organisations d'anciens combattants constituées en corporations en vertu d'une loi du Parlement.

(2) Le Bureau de services juridiques des pensions, le ministère et toute organisation d'anciens combattants visée à l'alinéa (1)c) peuvent chacun rédiger un exposé à l'intention de la Commission pour lui faire part de leur position, avec motifs à l'appui, au sujet de la question faisant l'objet de la demande d'interprétation.

(3) L'exposé visé au paragraphe (2) est envoyé à la Commission dans les 21 jours suivant la réception de la demande et de l'exposé mentionnés au paragraphe (1). DORS/84-510, art. 12.

22. Copies of any submissions received by the Board pursuant to subsection 20(3) or 21(2) shall be distributed by the Board to any person or body that has made a submission to the Board under those subsections and to such other persons or bodies as the Board may direct. SOR/84-510, s. 12.

23. (1) The Board may obtain legal counsel to assist it in entertaining any request made for an interpretation pursuant to section 30.1 of the Act.

(2) Before making a ruling with respect to a request for an interpretation, the Board may hold a conference with the parties to the request or their duly authorized representatives and with any legal counsel obtained pursuant to subsection (1) in order to define the scope of the matter to be interpreted and the areas of disagreement between the parties.

(3) When, in the opinion of the Board, all the information necessary to rule on a matter required to be interpreted has been obtained, the Board shall, if a hearing is not held pursuant to subsection 24(1), meet to rule on the matter. SOR/84-510, s. 12.

24. (1) The Board shall hold a hearing if, in its opinion, it is necessary in the circumstances to hold such a hearing.

(2) Where the Board holds a hearing pursuant to subsection (1), it shall prepare and deliver a Notice of Hearing to

- (a) the Bureau of Pensions Advocates;
- (b) the Department;
- (c) any veterans' organization described in paragraph 21(1)(c); and
- (d) if applicable, the applicant for allowance or recipient.

(3) The Notice of Hearing shall require the recipients of the Notice to advise the Board in writing, within 15 days after the date of the Notice, of their intention to attend or not to attend the hearing. SOR/84-510, s. 12.

25. Where, at a hearing, a person or body that has not made a submission under subsection 20(3) or 21(2) wishes to make oral representations, the Board may

- (a) decline to hear such representations;
- (b) with the consent of those persons or bodies that have made submissions pursuant to subsection 20(3) or 21(2) hear such representations; or
- (c) adjourn the hearing and direct the person or body to make a submission to the Board and to deliver a copy of the submission to those persons or bodies that have made submissions pursuant to subsection 20(3) or 21(2). SOR/84-510, s. 12.

26. (1) Unless the Board otherwise directs, the Board shall accept only one submission from each person or body appearing before it at a hearing.

(2) Where the Board directs, written arguments or submissions by way of reply may be accepted and considered at a hearing.

22. La Commission envoie une copie des exposés qui lui sont adressés selon les paragraphes 20(3) ou 21(2) à chaque individu ou organisme qui lui a présenté un exposé selon l'un ou l'autre de ces paragraphes, ainsi qu'aux personnes désignées par elle. DORS/84-510, art. 12.

23. (1) La Commission peut retenir les services d'un avocat pour l'aider à trancher les demandes d'interprétation prévues à l'article 30.1 de la Loi.

(2) La Commission peut, avant de rendre une décision au sujet d'une demande d'interprétation, se réunir avec les parties en cause ou leur représentant autorisé et avec l'avocat visé au paragraphe (1), afin de déterminer l'envergure de la question à trancher et les points de divergence entre les parties.

(3) Lorsque la Commission juge qu'elle possède tous les renseignements requis pour être en mesure de trancher la question d'interprétation, elle peut, si une audience n'est pas tenue selon le paragraphe 24(1), se réunir pour rendre une décision. DORS/84-510, art. 12.

24. (1) La Commission tient une audience si elle le juge nécessaire dans les circonstances.

(2) Lorsque la Commission tient une audience selon le paragraphe (1), elle rédige un avis de convocation et en fait parvenir une copie

- a) au Bureau de services juridiques des pensions;
- b) au ministère;
- c) à toute organisation d'anciens combattants visée à l'alinéa 21(1)c); et
- d) s'il y a lieu, à la personne qui demande une allocation ou à l'allocataire.

(3) L'avis de convocation à une audience prévoit que chaque personne qui en reçoit copie est tenue d'aviser par écrit la Commission, dans les 15 jours suivant la date de l'avis, de son intention d'assister ou de ne pas assister à l'audience. DORS/84-510, art. 12.

25. Lorsqu'un individu ou un organisme qui n'a pas présenté d'exposé selon les paragraphes 20(3) ou 21(2) désire se faire entendre à une audience, la Commission peut

- a) refuser de l'entendre;
- b) avec l'accord de ceux qui ont présenté des exposés, accepter de l'entendre; ou
- c) ajourner l'audience et ordonner à l'individu ou à l'organisme de présenter un exposé à la Commission et d'en remettre copie à ceux qui ont soumis un exposé en vertu des paragraphes 20(3) ou 21(2). DORS/84-510, art. 12.

26. (1) À moins qu'elle n'en décide autrement, la Commission n'accepte qu'un seul exposé de la part de chaque individu ou organisme qui comparait à une audience.

(2) Si la Commission l'ordonne, des arguments ou exposés écrits peuvent, à une audience, être acceptés en guise de réponse.

(3) The Board may hear more than one counsel, in respect of each party to the request for an interpretation, in support of any submission if there is no duplication in the arguments put forward by each of the counsel.

(4) At the conclusion of a hearing, the Board shall meet to rule on the matter required to be interpreted. SOR/84-510, s. 12.

27. The Board shall, within 15 days after the date of its ruling, under subsection 23(3) or 26(4) deliver copies of the ruling and such other documentation as the Board may direct to

(a) the Bureau of Pensions Advocates;

(b) the Department; and

(c) any veterans' organization described in paragraph 21(1)(c). SOR/84-510, s. 12.

SCHEDULE I

[Revoked, SOR/84-784, s. 13]

SCHEDULE II

[Revoked, SOR/84-510, s. 13]

(3) La Commission peut, pour chaque partie, entendre plus d'un avocat qui plaide en faveur d'un exposé, à la condition que les arguments des divers avocats ne soient pas les mêmes.

(4) Une fois l'audience terminée, la Commission se réunit pour rendre une décision sur la question d'interprétation. DORS/84-510, art. 12.

27. La Commission envoie, dans les 15 jours suivant la date de la décision rendue, selon les paragraphes 23(3) ou 26(4), une copie de la décision et de tout autre document qu'elle juge à propos

a) au Bureau de services juridiques des pensions;

b) au ministère; et

c) à toute organisation d'anciens combattants visée à l'alinéa 21(1)c). DORS/84-510, art. 12.

ANNEXE I

[Abrogée, DORS/84-784, art. 13]

ANNEXE II

[Abrogée, DORS/84-510, art. 13]

